



| NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION   |   |  |  |   |   |                |
|---|---|--|--|---|---|----------------|
|                        |   | Department of Translation<br>SYLLABUS<br>2013-2014Spring Semester        |  |   |  |                |
| Course Code<br>TRI 209  | Course Name<br>Comparative Turkish-<br>English Grammar  | Classroom<br>R13A<br>R13   | Weekly Course<br>Hours<br>T    A    L<br>3    0    0   |   | Credits<br>2  | ECTS<br>4      |
| Prerequisite:None   |   |  | Weekly Time Schedule<br>Monday: 11:00-12:50  |   |   |                |
| Language of instruction: English  |   | Course Type: Compulsory  |  | Year: Second Year (Sophomore)                         |   | Semester: Fall |
| Instructor: EralAkartürk (MA)<br>E-mail: <a href="mailto:e.akarturk@gmail.com">e.akarturk@gmail.com</a> |   |  |  | Office / Room No: 5-H 119<br>Office / Room Phone: 255 |   |                |
| Learning Outcomes   | After the completion of this course, the student will be able to<br>▶ learn the structural differences and similarities between the Turkish and English languages.<br>▶ learn the differences and similarities between Turkish and English words.<br>▶ learn the differences and similarities between Turkish and English sounds.<br>▶ learn the learning problems between the Turkish and English languages. |  |  |   |   |                |
| Course Description  | It is a compulsory course that is designed to teach students the structural, phonological and morphological differences and similarities between the Turkish and English languages.   |  |  |   |   |                |
| Course Objectives   | ▶ To teach the structural differences and similarities between the Turkish and English languages.<br>▶ To teach the differences and similarities between Turkish and English words.<br>▶ To teach the differences and similarities between Turkish and English sounds.<br>▶ To teach the learning problems between the Turkish and English languages.   |  |  |   |   |                |
| Textbooks and/or<br>References  | Altunkaya, Fuat. 1997. An Introduction to Turkish-English Contrastive Grammar, Ankara: Sürat Press  |  |  |   |   |                |
| Course Content  | The students will acquire the structural, morphological and phonological similarities and differences between the Turkish and English languages. They will also learn the learning problems between these languages.  |  |  |   |   |                |
| Methods and Techniques Used in the Course   |   |  | The course will be based on lectures. The students will also be given written assignments, quizzes, midterm and final exams. |   |   |                |
| WEEKLY OUTLINE  |   |  |  |   |   |                |
| Week  | Date  | Activities   |  |   | Notes   | Reference      |
| 1   | 17 Feb -21 Feb  | Introduction to the courses  |  |   |   |                |
| 2   | 24 Feb – 28 Feb   | Chapter1: Phonological Contrastive Analysis                              |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/1-11         |
| 3   | 3 Mar – 7 Mar   | Chapter1: Graphological Analysis   |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/1-11         |
| 4   | 10 Mar – 14 Mar   | Chapter2: Grammatical Contrastive Analysis                               |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/15-31        |
| 5   | 17 Mar – 21 Mar   | Chapter2: Morphological Contrastive Analysis                             |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/15-31        |
| 6   | 24 Mar – 28 Mar   | Chapter2: Syntactic Contrastive Analysis                                 |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/15-31        |
| 7   | 31 Mar – 4 Apr  | Chapter3: Lexical Contrastive Analysis                                   |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/32-36        |
| 8   | 7 Apr – 11 Apr  | Chapter4: The Significance of Contrastive Analysis for Language Teaching |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/37-62        |
| 9   | 14 Apr – 18 Apr   | Midterm Exams  |  |   |   |                |
| 10  | 21 Apr – 25 Apr   | Chapter5: Auxiliaries in Turkish and English                             |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/37-62        |
| 11  | 28 Apr – 2 May  | Chapter5: Comparison of Auxiliaries in Turkish and English               |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/37-62        |
| 12  | 5 May – 9 May   | Chapter6: Nominalization in Turkish and English                          |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/63-82        |
| 13  | 12 May – 16 May   | Chapter 6: Gerundivization in Turkish and English                        |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/63-82        |
| 14  | 20 May – 23 May   | Chapter6: Infinitivization in Turkish and English                        |  |   | Assignment In class activity Presentation   | 1/63-82        |
|   | 26 May – 30 May   |  |  |   |   |                |
| 15  | 2 June – 12 June  | Final Exams  |  |   |   |                |
| Attendance: Minimum 70 %  |   |  |  |   |   |                |
| Assessment<br>Breakdown:  |   | Type   |  | Date  | %   | Reference      |
|   |   | 1  | Final Exa  |   | 25  | 1              |
|   |   | 2  | Midterm Exam Presentation  |   | 25  | 1              |
|   |   | 3  | Assignment   |   | 20  | 1              |
|   |   | 4  | Class participation  |   | 10  |                |

|                             |          |  |                                     |          |                        |
|-----------------------------|----------|--|-------------------------------------|----------|------------------------|
|                             | 5        | In-class Discussion                            |                                     | 20       | 1                      |
| Learning Programme          |          |  |                                     |          |                        |
| Educational Tool            | Quantity | Student Workload Hours                         | Educational Tool                    | Quantity | Student Workload Hours |
| Written Assignments         | 2        | 2*10=20  | Final Exam                          | 1        | 1*2=2                  |
| Midterm Exam                | 1        | 1*2=2  | Preparation for final exam          | 1        | 1*4=4                  |
| Quizzes                     | 2        | 2*1=2  | Group work in class                 | 10       | 10*3=30                |
| Preparation for assignments | 2        | 2*10=20  | Preparation for submission of Tasks | 4        | 4*2=8                  |
| Preparation for the lesson  | 13       | 3*13=39  |                                     |          |                        |
|                             |          |  | Total                               |          | 127                    |
|                             |          | Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :12 |                                     |          | 120/30 =~4             |